

Mirun tegemine. Augotiž

Tõ tedat, kut hond om mehele, konz pimenzub ehtal i ei ole lämoid. Mugomas pimedas oli konz-se kaik ümbrišt. Siloi ei olend normid i puid, čomid änikoid, linduid, ei olend taivast i mad, kaiktäna oli pimed, i kaik sijäd oliba kesketi. Jumal ei tahtoind, miše muga oliži kaiken, i hān tegi necen čoman mirun. Mö tedam, miše ičeksein ni-midä ei tehte. Nece mir ümbri meiš, kudambas om čomuz' i hüvüz', sanub meile, miše sil om sur' i melev Tegii.

Pühās kirjas Biblijas om kirjutadud, kut oli tehtud mir Jumalan Sanal:

"Ezmāi Jumal tegi taivhan i man. Ma ei olend min-ni vuitte i oli tühj. Pimed oli pohjatoman tahon pāl, i Jumalan Heng lendlihe veden pāl.

Jumal sanui: 'Tulgha vauged!' I vauged tuli. Jumal nägišti, miše vauged om hüvä, i Jumal erigoiti vauktan pimedaspāi. I hān nimiti vauktan päivāks, a pimedan nimiti öks. Tuli eht i tuli homendez, muga māni ezmāine päiv.

Jumal sanui: 'Tulgha katuz kesked vezid i erigoitkaha se veden vedespāi.' Jumal tegi katusen i erigoiti veden, kudamb om sen al, vedespāi, kudamb om sen pāl. Muga tegihe-ki. Jumal nimiti necen katusen taivhaks. Tuli eht, i tuli homendez: muga māni toine päiv.

Jumal sanui: 'Kerakaha veded, kudambad oma taivhan al, ühthe tahoze i tulgha kuivuz'.' Muga tegihe-ki. Jumal nimiti kuivuden maks, a sen tahon, kuna veded kerazihe ühthe – mereks. Jumal nägišti, miše nece oli hüvä.

Jumal sanui: 'Kazgaha mal vihanduz, i kaik, miš voib olda semen, pud ploduidenke i kaikuččes pus ičeze plod, a plodus ičeze semen.' Muga tegihe-ki. Muga mas kazvaškanzi erazvuiččid heinid i puid. Jumal nägišti, miše nece oli hüvä.

Tuli eht i tuli homendez: muga māni koumanz' päiv."

1. Moisejan kirj 1:1-13

Mirun tegemine. Toine pala

Jumal sanui: "Tulgha lāmoid taivhaze, miše voiži erigoitta päiv
öspäi, miše näguiži voden aig, päiväd i voded. I palagaha ned
taivhas, miše mas oliži vauged." Muga tegihe-ki.

Jumal tegi kaks' surt lāmoid: sur' lāmoi, miše palaiži päiväl, i
penemb lāmoi, miše palaiži öl, i tähthad. Jumal pani niid taivhaze,
miše man päl oliži vauged. Nene lāmoid tegiba man päl päivän i
ön i erigoitiba vauktan pimedaspäi. Jumal nägišti, miše nece oli
hüvä. Tuli eht i tuli homendez: muga mäni nellänz' päiv.

Jumal sanui: "Ujugaha vedes eläbad hended; lekaha lindud
taivhan al." Muga Jumal tegi surid meriživatoid, kaikuččid eläbid
hengid, kudambad vedes eläba. I tegi linduid-ki kaikuttuš rodud.
Jumal nägišti, miše nece oli hüvä.

Jumal toivoti heile kaiked hüväd i sanui: "Sündutagat i kazgat
tõ, täutkat meren veded, sündutagha lindud taivhan al." Tuli eht,
i tuli homendez, i muga mäni videnz' päiv.

Jumal sanui: "Sündutagha ma kaikuččen eläban hengen,
kodiživatad, madod, mecživatad kaikuttuš rodud." Muga tegihe-
ki. Jumal tegi heid kaiked i nägišti, miše nece oli hüvä."

Muga ma, kudamban Sur' Tegii sünduti ičeze sanal, oli vaumiž.
Käbed päiväine andoi male ičeze lāmän. Kaik ma hengi tünäs i
oli lujas čoma. No võl ei olend kaik tehtud. Jumal tahtoškanzi
tehta mehid, miše hõ eläižiba neciš čomas mirus, heile oliži hüvä,
hõ tēdaižiba, ken om heiden Tegii, pagižižiba hänenke, i kaiken
ülenzoitaižiba Tegijad čomil sanoil.

1. Moisejan kirj 1:14-25

Kut oliba tehtud ezmäized mehed

Jumal sanui: "Tehkam* mehen, tehkam hänen meiden poja-vaks, mugožeks miččed mö-ki olem, i olgha hän meren kaloiden, taivhan linduiden, kodiživatoiden, mecživatoiden, suriden i peniden, i kaiken man ižandan." I Jumal tegi mehen Jumalan pojavaks, mužikaks i naižeks hän heid tegi.

Jumal toivoti heile kaiked hüväd i sanui: "Sündutagat äi lapsid i täutkat man, olgha ma teiden valdas. Olgat meren kaloiden i taivhan linduiden ižandoin, i kaikiden ižandoin, midä man päl eläb i kobaidab." Jumal sanui völ: "Minä andan teile kaikuttušt vil'l'ad i kaikuččid ploduid sömän täht. Kaikile man živatoile, kaikile taivhan linduile i kaikile, ken kobaidab mas, minä andan vihandan heinän sömäks." Muga tegihe-ki.

Jumal nägi kaiken, midä hän oli tehnu, i kaik oli lujas hüvä. Tuli eht, i tuli homendez, muga mäni kudenž' päiv. Muga om tehtud taivaz i ma i kaik, midä om taivhas i mas. I Jumal lopi seičemehe päivhasai kaik ičeze azjad, kudambid hän oli tehnu... Seičemendel päiväl hän ei tegend ni-midä."

Mužikan nimi oli Adam, naižen nimi oli Eva. Jumal tegi heid čomikš i ozavikš. Hö lujas armastiba ičeze Tegijjad, Jumal-ki armasti heid. Jumal tegi sadun Edemas, Päivnouzmas, i toi heid sinnä. Jumal käski heid kaita necida sadud.

1. Moisejan kirj 1:26-31;2:1-2, 7-22

** Mihe Jumal sanui: "Tehkam!?" Sikš miše Jumal om üks' koumes modos: Jumal – Tat, Jumal – Poig i Jumal – Pühä Heng. Sikš ezmäizes Moisejan kirjas, konz Jumal tegi mehen, hän sanui: "Tehkam!"*

Adam i Eva kükstas saduspäi

Jumal oli andnu mehile elonsijän täht Edeman sadun. Jumal sanui, miše sadus hõ voiba sõda ploduid kaikuččes puspäi, vaiše ei sa koskta ni-midä puspäi, kudamb om hüvüden i pahuden tedon pu. Jumal sanui, ku hõ ei kundleškakoi hänen sanoid, ka voiba kolda.

No Soton, Jumalan i rahvhan vihankandai, kändihe madoks i tuli Evannoks dai sanui: "Om-ik tozi, miše Jumal oli sanunu: 'Algat sögoi ploduid sadus ni-miččes puspäi'?" Eva sanui: "Kaikiden puiden ploduid mö voim sõda, vaiše ploduid puspäi, kudamb om kesked sadud, Jumal ei käskend sõda, ika mö voim kolda." Mado manitaškanzi händast: "Et, tõ et kolgoi. No Jumal tedab, miše sil päiväl, konz tõ söt ploduid, teiden sil'mäd avaidase, i tõ linnet Jumalan pojavikš. A hän tedab, mi om hüvüz' i mi om pahuz'."

Eva kacuhti puhu, i se ozutihe hänele hüväks sömän täht, čomaks sil'miden täht. Hän lujas tahtoškanzi ploduid neciš puspäi, sikš ku nece pu andaiži tedon. Hän oti puspäi plodun i söi i andoi sõda Adamale-ki.

No Jumal sanui Adamale: "Ku sinä tegid muga, kut ak sanui, i söid siš puspäi, ka minä tegen man mugoižeks, miše ma ei anda ninga-žo äi satust kut ende. Äi radod tob ma sinei, miše void sada sömäd, i nece linneb muga kaiken sinun elon aigan... äi higod sinä pästad, miše voižid sõda leibäd, i linneb nece sihesai, kuni pördatoi maha, kudambaspäi ottud-ki oled. Manpölü sinä oled i manpölüks kändatoi." Jumal küksi Adaman i Evan saduspäi, hõ ei voinugoi möst pörtas sinnä.

1. Moisejan kirj 3:1-23

LAPSIDEN BIBLI

© Biblijän kändmižen institut, 1996
Stokgol'm – Helsinki